

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 JUIN 1948.

### PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

### TITRE PREMIER.

#### CONGO BELGE.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1948.

#### Article premier.

##### Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1948, des crédits s'élevant ensemble à sept cent trois millions sept cent soixante-trois mille quatre cent soixante-deux francs (703,763,462 francs), énumérés au tableau I ci-annexé <sup>(2)</sup>.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

278 : *Projet de loi.*

341 : *Rapport.*

*Annales du Sénat :*

9 et 16 juin 1948.

(2) Ce tableau est annexé au *Document du Sénat* n° 278 de 1947-1948.

17 JUNI 1948.

### WETSONTWERP

houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948.

ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT <sup>(1)</sup>.

### EERSTE TITEL.

#### BELGISCH-CONGO.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948.

#### EERSTE ARTIKEL.

##### Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1948, kredieten geopend, tot een gezamenlijk bedrag van zevenhonderd en drie miljoen, zevenhonderd drie en zestig duizend vierhonderd twee en zestig frank (703 miljoen 763,462 frank) in hierbij gevoegde tabel I <sup>(2)</sup> vermeld.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

278 : *Wetsontwerp.*

341 : *Verslag.*

*Handelingen van de Senaat :*

9 en 16 Juni 1948.

(2) Deze tabel is aan het *Stuk van de Senaat* n° 278 van 1947-1948 bijgevoegd.

## Art. 2.

**Recettes extraordinaires.**

Les recettes extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1948 sont évaluées à la somme de huit millions six cent cinq mille quatre cent soixante francs (8,605,460 francs), conformément au tableau II ci-annexé <sup>(1)</sup>.

## Art. 3.

**Ressources extraordinaires d'emprunt.**

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, aux articles 1 et 6 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert au moyen d'emprunt.

## Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

## Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1948, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi au tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

## TITRE II.

**CONGO BELGE.**

Approbation de l'arrêté du Régent du 31 mars 1948 et des ordonnances du Gouverneur Général ouvrant des crédits au budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1948.

## Art. 6.

**Dépenses extraordinaires.**

Sont approuvés l'arrêté du Régent du 31 mars 1948 et les ordonnances du Gouverneur général ouvrant au budget des Dépenses extraordinaires du

<sup>(1)</sup> Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 278 de 1947-1948.

## Art. 2.

**Buitengewone ontvangsten.**

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948, worden geraamd op de som van acht miljoen, zeshonderd en vijf duizend vierhonderd en zestig frank (8,605,460 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II <sup>(1)</sup>.

## Art. 3.

**Buitengewone middelen door lening.**

Het teveel der uitgaven door deze wet, onder de artikelen 1 en 6, toegestaan op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt door middel van lening gedekt.

## Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven, hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten om de zes maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij titels van geconsolideerde lening waarvan een koninklijk besluit eerst de modaliteiten bepaalt.

## Art. 5.

Met ingang van 1 Januari 1948 mogen, gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij artikel één van deze wet, tabel I, geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgende jaar overgebracht.

## TITEL II.

**BELGISCH-CONGO.**

Goedkeuring van het besluit van de Regent van 31 Maart 1948 en van ordonnantiën van de Gouverneur-Generaal waarbij, op de begroting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948, kredieten worden geopend.

## Art. 6.

**Buitengewone uitgaven.**

Worden goedgekeurd het besluit van de Regent van 31 Maart 1948 en de ordonnantiën van de Gouverneur-Generaal waarbij op de begroting der Buitengewone

<sup>(1)</sup> Deze tabel is aan het *Stuk van de Senaat* n° 278 van 1947-1948 bijgevoegd.

Congo belge, pour l'exercice 1948, des crédits s'élevant ensemble à la somme de deux cent nonante-quatre millions cinq cent nonante et un mille francs (294,591,000 francs), se répartissant conformément au tableau ci-après :

Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948 kredieten worden geopend tot een gezamenlijk bedrag van tweehonderd vier en negentig miljoen vijfhonderd een en negentig duizend frank (294 miljoen 591,000 frank) zich indelende overeenkomstig hiernavolgende tabel :

| N° de l'ordonnance<br>—<br>N° der ordonnantie  | Date<br>—<br>Datum | OBJET — VOORWERP                                                                                                                                           | Montant du crédit ouvert<br>—<br>Bedrag van het geopend krediet | Article du tableau I où le crédit doit être rattaché<br>—<br>Artikel van tabel I waarop het krediet dient aanger. |
|------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                |                    |                                                                                                                                                            |                                                                 |                                                                                                                   |
| 31/7                                           | 7-1-48             | Aviation militaire : frais généraux d'exploitation. — Militair vliegwezen : algemene exploitatiekosten ... .. fr.                                          | 7,919,000                                                       | 6                                                                                                                 |
| 31/13                                          | 15-1-48            | Achat d'une plantation, à Mushweshwe. — Aankoop van een plantage, te Mushweshwe ... ..                                                                     | 3,000,000                                                       | 2                                                                                                                 |
| 31/39                                          | 29-1-48            | Aérodrome de Léopoldville : travaux. — Luchthaven van Leopoldstad : werken ... ..                                                                          | 165,000                                                         | 5                                                                                                                 |
|                                                |                    | Aérodrome d'Elisabethville : matériel d'entretien. — Luchthaven van Elisabethstad : onderhoudsmaterieel ... ..                                             | 900,000                                                         | 5                                                                                                                 |
| 31/45                                          | 4-2-48             | Achat d'une drague pour le Bas-Congo. — Aankoop van een zandzuiger voor de Beneden-Congo ... ..                                                            | 17,000,000                                                      | 4                                                                                                                 |
| 31/51                                          | 10-2-48            | Construction d'habitations, à Léopoldville. — Bouwen van woningen, te Leopoldstad ... ..                                                                   | 65,000,000                                                      | 9                                                                                                                 |
| 31/72                                          | 22-2-48            | Aviation militaire : acquisition d'avions. — Militair vliegwezen : aankoop van vliegtuigen ... ..                                                          | 12,540,000                                                      | 6                                                                                                                 |
| 31/87                                          | 2-3-48             | Construction d'habitations, à Stanleyville. — Bouwen van woningen, te Stanleystad ... ..                                                                   | 6,100,000                                                       | 9                                                                                                                 |
| 31/103                                         | 17-3-48            | Construction d'habitations, à Coquilhatville. — Bouwen van woningen, te Coquilhatstad ... ..                                                               | 12,500,000                                                      | 9                                                                                                                 |
| Arrêté du Régent<br>—<br>Besluit van de Regent | 31-3-48            | Acquisition d'un immeuble, à Bruxelles. — Aankoop van een gebouw, te Brussel ... ..                                                                        | 650,000                                                         | 2                                                                                                                 |
|                                                |                    | Office d'Exploitation des Transports coloniaux : travaux divers. — Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen : allerhande werken ... ..            | 80,000,000                                                      | 3                                                                                                                 |
|                                                |                    | Réseau fluvial : dépenses extraordinaires de dragage du Bas Fleuve. — Riviernet : buitengewone uitgaven voor het baggeren van de Beneden Stroom ... ..     | 9,000,000                                                       | 4                                                                                                                 |
|                                                |                    | Réseau routier : dépenses extraordinaires d'équipement en ponts métalliques. — Wegennet : buitengewone uitgaven voor toerusting met metalen bruggen ... .. | 60,000,000                                                      | 5bis                                                                                                              |
|                                                |                    | Régie de Distributions d'Eau et d'Electricité : travaux divers. — Regie der Water- en Electriciteitsverdelingen : allerhande werken ... ..                 | 19,817,000                                                      | 8                                                                                                                 |
| TOTAL. — TOTAAL... .. fr.                      |                    |                                                                                                                                                            | 294,591,000                                                     |                                                                                                                   |

## TITRE III.

## RUANDA-URUNDI.

**Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.**

## Art. 7.

## Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1948, des crédits s'élevant ensemble à sept millions sept cent quarante mille francs (7,740,000 francs), énumérés au tableau III ci-annexé.<sup>(1)</sup>

## Art. 8.

## Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1948, sont évaluées à la somme de deux millions de francs (2,000,000 de francs), conformément au tableau IV ci-annexé.<sup>(1)</sup>

## Art. 9.

## Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi aux articles 7 et 12 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 8 sera couvert au moyen d'emprunt.

## Art 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

## Art. 11.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1948, sur les crédits ouverts par l'article 7 de la présente loi, tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

<sup>(1)</sup> Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 278 de 1947-1948

## TITEL III.

## RUANDA-URUNDI.

**Begroting der Buitengewone ontvangsten en Uitgaven van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948.**

## Art. 7.

## Buitengewone uitgaven.

Er worden, voor de buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1948, kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van zeven miljoen zevenhonderd en veertig duizend frank (7,740,000 frank) in hierbij gevoegde tabel III vermeld.<sup>(1)</sup>

## Art. 8.

## Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948, worden geraamd op de som van twee miljoen frank (2,000,000 frank), overeenkomstig hierbij gevoegde tabel IV.<sup>(1)</sup>

## Art. 9.

## Buitengewone middelen door lening.

Het teveel der uitgaven, door deze wet, bij artikelen 7 en 12 toegestaan op de bij artikel 8 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt door middel van lening gedekt.

## Art 10.

De Minister van Koloniën wordt, door deze wet, gemachtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven hetzij Schatkistbons, waarvan de modaliteiten, om de zes maanden, bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij titels van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit eerst de modaliteiten bepaalt.

## Art. 11.

Met ingang van 1 Januari 1948, mogen, gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten, bij artikel 7 van deze wet, tabel III, geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgend dienstjaar overgebracht.

<sup>(1)</sup> Deze tabel is aan het Stuk van de Senaat n° 278 van 1947-1948 bijgevoegd.

## TITRE IV.

## RUANDA-URUNDI.

Approbation d'ordonnances du Gouverneur Général ouvrant des crédits au budget des Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

## Art. 12.

## Dépenses extraordinaires.

Sont approuvées les ordonnances du Gouverneur général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1948, des crédits s'élevant ensemble à la somme de vingt millions septante-cinq mille francs (20,075,000 francs), se répartissant conformément au tableau ci-après :

## TITEL IV.

## RUANDA-URUNDI.

Goedkeuring van ordonnantiën van de Gouverneur-Generaal, waarbij op de begroting der Buitengewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948 kredieten worden geopend.

## Art. 12.

## Buitengewone uitgaven.

Worden goedgekeurd de ordonnantiën van de Gouverneur-Generaal waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948 kredieten worden geopend tot een gezamenlijk bedrag van twintig miljoen vijf-en-zeventig duizend frank (20,075,000 frank), zich indelende overeenkomstig hiernavolgende tabel :

| N° de l'ordonnance<br>—<br>N° der ordonnantie | Date<br>—<br>Datum | OBJET — VOORWERP                                                                                                                         | Montant du crédit ouvert<br>—<br>Bedrag van het geopend krediet | Article du tableau III où le crédit doit être rattaché<br>—<br>Artikel van tabel III waarop het krediet dient aanger. |
|-----------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31/104                                        | 18-3-48            | Construction d'habitations, à Usumbura. — Bouwen van woningen te Usumbura . . . . . fr.                                                  | 15,075,000                                                      | 7                                                                                                                     |
| 31/110                                        | 19-3-48            | Prêts en vue de la construction d'habitations pour indigènes. — Leningen met het oog op het bouwen van woningen voor inlanders . . . . . | 5,000,000                                                       | Ibis                                                                                                                  |
| TOTAL. — TOTAAL... .. fr.                     |                    |                                                                                                                                          | 20,075,000                                                      |                                                                                                                       |

## TITRE V.

## Dispositions diverses.

## Art. 13.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

## TITEL V.

## Allerlei bepalingen.

## Art. 13.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd, leningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen, jegens welke het Gouvernement van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de wetgevende macht behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op obligaties in te schrijven, hetzij de interest en de delging der door hen uitgeschreven aandelen of obligaties te waarborgen.

## Art. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 13, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

## Art. 15.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi, le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin Officiel* du Congo belge. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1948.

Bruxelles, le 16 juin 1948.

*Le Président du Sénat,*

## Art. 14.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, tot beloop der bij artikel 13 toegelaten leningen, uit te geven hetzij Schatkistbons, waarvan de modaliteiten, om de zes maanden, bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij titels van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit eerst de modaliteiten bepaalt.

## Art. 15.

Deze wet treedt in werking in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk blad* van Belgisch-Congo. Zij treedt, wat de kredietopeningen betreft, in werking met ingang van 1 Januari 1948.

Brussel, de 16 Juni 1948.

*De Voorzitter van de Senaat,*

H. ROLIN.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

J. BOUILLY.

E. MISSIAEN.